



The EAFT Board wishes all your projects come true, merry Christmas and all the best for 2012



News

Terminfo on the web

The Finnish Terminology Centre, TSK, publishes its bulletin Terminfo quarterly. For every issue since 1996 you can find a table of contents and summaries in English here: <http://www.tsk.fi/tsk/sv/node/158>.

Finnish project for terminology in academia

The Finnish government has allocated funding to the project Finnish Terminology in Arts and Sciences ("BFT"), which aims to establish a multilingual electronic term bank. The term bank is intended to serve as infrastructure for terminology from all academic disciplines. The project has a time frame of five years running from 2011 and is located at the University of Helsinki. Here you can find a presentation of the project: <http://www.sprakradet.no/upload/Terminologi/Antti%20Kanner.pdf>.

TOTh 2012: Terminologie & Ontologie : Théories et applications

TOTh 2012 will be held at the school Polytech'Annecy on the campus of Annecy-le-Vieux, France.

The TOTh conferences aim to bring together all those involved in LSP, terminology and knowledge engineering and, more generally, people interested in issues related to language and knowledge. They aim to be platforms of exchange and sharing where problems are outlined and solutions and feedback provided, for both theoretical and applied perspectives as well as for the new trends and perspectives of associated disciplines: terminology, languages for special purposes, linguistics, artificial intelligence, knowledge engineering, information systems, collaborative engineering, information sciences, documentation, etc.

Relevant dates

Conference: June 7-8, 2012

Training session: June 5-6, 2012

Deadline for abstract submission: **January 30th 2012**.

For any additional information, please visit

<http://www.porphyre.org/toth/>.

International Conference on minority languages and scientific communication in Udine, Italy

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eaft-aet.net

In order to mark the 10th anniversary of its birth, SStEF (Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane) held the international conference "Minority Languages and Scientific Communication" where representatives of different European languages had the opportunity to compare their respective experience in the use of minority languages in the fields of scientific teaching and research, as well as in terminological practice.



The conference was held in Udine on Friday, 16 December 2011. As a result of the successful sharing of mutual experiences, one is broaching the idea of establishing a network for Science and Technology for Minority Languages in the near future.

Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane (SStEF) is an association founded in 2001 by Friulian academics, researchers and professionals with an aim to encouraging and developing the use of the Friulian language in the areas of science and technology. SStEF publishes a six-monthly bilingual journal (Friulian-English), organizes an annual scientific conference and carries out various other activities. .

Articles

Article on medical specific language

In the autumn of 2010 professor MD and lexicographer Magne Nylenna gave a talk on medical specific language at the yearly "Language day" of The Language Council of Norway. In his talk Mr. Nylenna pointed out that the foreign source of influence on Norwegian medical terminology has shifted from Greek and Latin to English, and that medical specific language in Norway is getting less scientific in the medical profession's direct encounter with patients, although, paradoxically, patients tend to trust doctors more when they use scientific terminology. He also commented on the results of a survey carried out by The Language Council showing that the Norwegian population's understanding of medical terminology is insufficient, and that education, income and age are the three main parameters that correlate with comprehension of the terminology in question.

Mr. Nylenna's talk is published as an article in the latest issue of the Norwegian medical periodical Michael Quarterly: http://www.michaelquarterly.no/index.php?seks_id=135105&a=1&treeRoot=134127.

Finding financial terminology in Norwegian newspapers

Marita Kristiansen, associate professor at the Department of Professional and Intercultural Communication of The Norwegian School of Economics in Bergen, has published the article Finding financial terminology in Norwegian newspapers, in Terminfo no 4/2011.

In this [article](#), given as a talk at Nordterm 2011 in Vaasa, Finland, in June, Kristiansen presents a study of anglicisms evident in Norwegian newspapers that can be related to the current financial crisis. The aim of the study was to find out whether new Norwegian terminology is formed in addition to those anglicisms in a domain which is highly coloured by English. The study also aimed to explore whether corpus-based analyses of newspapers may be a fruitful method for finding terminology and other terminological data.

Agenda

[Lifelong Learning workshops \(SSLMIT\)](#)

SDL TRADOS STUDIO 2011

21 January 2012

Forli, Italy

[Metodi di traduzione e ricerca in ambito giuridico-giudiziario \(SSLMIT\)](#)

28 January 2012

Forli, Italy

[Pre-Colloquium: Sustainability in Technical Communication](#)

19 April 2012

Aveiro, Portugal

[TCEurope Colloquium 2012: Technical Communication Readership](#)

20 April 2012

Aveiro, Portugal

[TOTh 2012: Terminologie & Ontologie : Théories et applications](#)

5-8 June 2012

Annecey, France

[Linguistic policies and native languages of teaching in the UE](#)

30 June 2012

Paris, France

[Neology in specialized languages. Detection, implantation and circulation of new terms](#)

2-3 July 2012

Lyon, France